Sūḍi, Jōḍu-kalaśada guḍi, Śaka 932 (1010 CE)

Antonella Santoro

Author of digital edition: Antonella Santoro

Contributor: Antonella Santoro

Identifier: DHARMA_INSKalyanaCalukya01015

Repository: Kalyāṇa Cālukya (tfb-kalyanacalukya-epigraphy)

File path: xml-provisional/DHARMA_INSKalyanaCalukya01015.xml

Languages: Kannada [Kannada], Sanskrit [Kannada]

Commit: 2026-11-06 05:05 (744d196), last modified 2026-09-18 16:57 (a106205)

Palaeographic description

...

Edition

〈1〉 (svasti samasta) bhuvanāśraya-śrī-p¡ri!〈r̥〉〈2〉 thvī-va(llabha-ma)hārā(jā)dhirā-jaṁ paramēśva〈3〉 ra-para(mabhaṭṭā)rakaṁ satyāśraya-kuḷa-ti¡ḷ!〈ḷ〉akaṁ〈4〉 cāḷukyābharaṇaṁ śrīmat-tribhuvanamalla-dēvara〈5〉 vijaya-rājyam uttarōttarāb-hivpr̥{i}ddhi-pravarddha〈6〉 mānam ā caṁdrārkka-tāraṁ saluttamire ‖ svasty a〈7〉 navara(t)a-parama-kalyāṇābhyudaya-saha¡ś!〈s〉ra〈8〉phaḷa-bhō(ga)-bhāgini-dvitiya-lakṣmī-samāneya〈9〉 r a(ga)ṇita-(dā)na-cintāmaṇi-ivēka-cūḍāmaṇiga〈10〉 ḷ-ēka-vākyeyar gguṇada beḍaṁgiyar appa〈11〉 (śrī)mad-akkā-dēviyar kkisukāḍ' ēḻpattumaṁ duṣṭa-〈12〉 nigraha-viśiṣṭa-pratipāḷanadiṁ sukha-saṁkathā-vi〈13〉 nōdadindāḷdu rājyaṁ geyyuttamire ¡s!〈ś〉aka-varṣa〈14〉 932neya sādhāraṇa-saṁvatsarada mārggaśira〈15〉 da puṇṇameyoḷ āda sōma-grahaṇadandu sū〈16〉

ṇḍiy-aṛuvar-ggāvuṇḍaṁgaḷum enbar-se(ṭ)ṭ(igaluṁ dē)〈17〉 (va)ra sannidhānadoḷ alliya bra(hmapuri)〈18〉 ya mahājanakke bariya[1] [4+] (o)〈19〉 ḷagaṇa bhūmi mūḍal (sirigu)ppeya pola〈20〉 da mēre-teṁkalu samkalūra sīme-paḍuval [2+]〈21〉 ṭṭanēś-varada polada mēre-baḍagalu p(u)rada pola〈22〉 da mēreyiṁd' oḷage dhāra-pūrbbakaṁ mū〈r〉ggaru-va〈23〉 ṇamaṁ tettuṇbaṁtāgi biṭṭa ereya mattar〈24〉 nūṟu padinālkuṁ bhatta-bhāgam ādoḍuṁ〈25〉 mūrggaru-vaṇamaṁ tiṟuvarā bhūmiyu〈26〉 man avar iḷda kēriyalnonduṁ kṣudrōḍadravama〈27〉 n āgal īyade sva-dharmmadiṁ [pratipāḷisu]vur〈28〉 śōk [1+] sā [11+] sā

Translation

Hail! The illustrious Lord Tribhuvanamalla, who was the shelter of the world, who was the beloved of the glorious earth, the great king among kings, the supreme Lord, the *paramabhattaraka*, who was the ornament of the Cāḷukya lineage, may his victorious reign keep increasing its prosperity further and further as long as the moon, the sun and the stars 〈keep shedding their light〉. Hail! The illustrious Akkā Dēvi, sharing in the enjoyment of the fruits of thousands of issues of unceasing supreme felicity, equal to a second Lakṣmī, the wish-fulfilling jewel of immeasurable bounty, a crest-jewel of discretion, uniform in speech, adorned with virtues, was administrating the Kisukāḍ 70 in the enjoyment of pleasant conversations so as to suppress the evil and protect the excellent. In the śaka year 932, the cyclic year Sādhāraṇa, on the full-moon of Mārgaśiras, on the occasion of lunar eclipse, the six Gāvuṇḍas and the eight Seṭṭis of Sūṇḍi, in the presence of the deity, to the Mahājanas (assembly of learned Brahmins) of that Brahmapuri quarter [gap] the land of inside, bounded on the east by plough field/corn land of Siriguppe, on the south border by Saṁkalūr, on the west by the plough field/corn land of ..ṭṭanēśvara, on the north by the plough field/corn land of the town (Sūḍi). Within these boundaries, the *dhāra-pūrva* (irrevocably donated land), 114 *mattar*, which a portion is to enjoy on payment of a *mūrggaru-vaṇa*, due when the produce of the field is divided;... That land and also its street, shall remain intact according to the dharma...

Bibliography

First edited in Barnett 1919–1920 (EI 15-C).

Re-edited here for DHARMA (ERC n° 809994) by Antonella Santoro (2025), based on the stone in situ.

[1] Barnett 1919–1920: uncertain; it may be *siriya*

Barnett 1919–1920, pp. 76–77, № C